

Inhaltsverzeichnis

Vorwort 9

Einleitende Reflexionen

Annakutty Valiamangalam K. Findeis
In Search of a “New Babel Project” – A Utopian Vision or Reality?
Some Reflections on Multilingualism and Multilingual Literature 17

Manfred Stassen (Lauris/France)
Multilingualism and (German) Intercultural Literature. “If English
was good enough for Jesus ...” Language(s) in the Crossfire of Identity
and Power Politics 55

Anagha Bhat (Pune)
Multilingualism in Poetry 64

Theoretische Überlegungen

Madhu Sahni (Delhi)
Überlegungen zum Übersetzungsprozess 79

Sandra Vlasta (Wien)
Mehrsprachigkeit und Mehrschriftlichkeit in Xiaolu Guos *A Concise
Chinese-English Dictionary for Lovers* (2007) und Semier Insayifs *Faruq* (2009) 92

Andrea Seidler (Wien)
Wem gehört der Autor? Mitteleuropäische Literatur als
deutschsprachige Literatur: Das Beispiel Ungarn 108

Linguistische Phänomene

Dr. Ujjwala Joglekar (Pune)
Multilingualism and Speech Register Hybridity 123

| | |
|--|-----|
| Shrikant Joshi (Université de Lausanne/University of Pune) Multilingualism and Affixal Derivation | 128 |
|--|-----|

Österreichische Verhältnisse

| | |
|--|-----|
| Franz Patočka (Wien) Äußere und innere Mehrsprachigkeit in Österreich | 143 |
|--|-----|

| | |
|---|-----|
| Wynfrid Kriegleder (Wien) Mehrsprachigkeit in der österreichischen Literatur – einige historische Beispiele | 153 |
|---|-----|

Fallstudien

| | |
|--|-----|
| Pawan Surana (Jaipur) Fremdbegegnungen in dem deutschen Roman <i>Das Beben</i> und dem Hindi-Roman <i>Antim Aranya</i> | 171 |
|--|-----|

| | |
|---|-----|
| Santha Kumari (Chennai) Eine Sondererscheinung der Entfremdung von der eigenen Sprache in Peter Bichsels <i>Ein Tisch ist ein Tisch</i> | 179 |
|---|-----|

| | |
|---|-----|
| Meher Bhoot (Mumbai) Intertextualität: eine Möglichkeit zur Mehrsprachigkeit | 186 |
|---|-----|

| | |
|---|-----|
| Zameer Kamble (Pune) Mythos in der Spannung zwischen Sprache und Schweigen bei Ingeborg Bachmann, Yoko Tawada, Bhalchandra Nemade und Mahesh Elkunchwar | 195 |
|---|-----|

| | |
|--|-----|
| Kanchan Mande (Pune) Multilingual facets in Jñāneśwara's literature | 205 |
|--|-----|

| | |
|---|-----|
| Teejashri Chindhade (Pune) Das Engagement für eine ‚andere‘ Sprache in Savitribai Phules Gedichten <i>Lernt Englisch</i> und <i>Die Bedeutung des Wortes Shudra</i> | 212 |
|---|-----|

Schlussreflexionen:
Multilingualism – Multiple Perspectives

| | |
|--|-----|
| Subhashchandra Bhelke (Pune) Multilingualism from a Philosophical Point of View | 225 |
| Rajendra Dengle (Delhi) Valedictory Speech | 230 |
| Beiträger | 232 |